XXVII. Die Karte von Palästina in Oxford.

(Wir werden die Photographie dieser Karte folgen lassen.)

Das Corpus-Christi-College in Oxford hat als Manuskript II eine Bibel nach Hieronymus mit dessen Prologen, in Folio, aus 369 Blättern bestehend, gegen Ende des 13. Jahrhunderts angesetzt, welche auf Fol. 2 v eine Karte von Palästina enthält.

Text der Oxforder Karte von Palästina.

Im Norden:

Armenia.

Hic est multum versus aquilonem.

Habitatio Assessinorum. Terra Senis de monte. Siehe oben S. 93.

In Syrien — zuerst an der Küste, dann im Innern:

Terra Antiochie.

Antiochia.

Hic mons ubi nobilis abbatia.

Links von Antiochia steht kaum leserlich:

p(ro)*-cia palt . . . ntioch . . .*

Portus Sci. Simeonis, ebs. oder portus Solim, 10 m von Antiochia — Joh. Wirzb. Der Hafen von Antiochia, südlich von Seleucia. Guil. Tyr. XV, 13, j. Suweidiye.

Abbatia S. Simeonis, in der Nähe des Meeres auf einem hohen Berge — Guil. Tyr. XV, 17.

IIII diete.

Chastel Blanc s. Hospitale. Wohl das alte Balanea. Valenia Guil. Tyr.; j. Bâniyâs; eine Stunde davon entfernt liegt die grosse Bergfestung El-Merkab, welche in der Kreuzfahrerzeit eine Bedeutung hatte und von den Hospitalitern bis zum Jahre 1285 gehalten wurde, hier Margad, falscherweise erst nach Tripolis angesetzt.

II diete.

Tisin castrum.

II diete.

Tratuse castrum, j. Tartus, im Mittelalter Tortosa, früher Antaradus.

III diete.

Arches ubi fabricata est archa. Archis nach Guil. Tyr. sehr fest; Arches als Bischofssitz in Patriarcats de Jerus. c. 1180; Geburtsort des Alexander Severus und nach ihm Caesarea ad Libanum genannt; j. Tell Arka, ein grosses Trümmerfeld auf einem Hügel.

II dietae.

(Tri)polis als Halbinsel, und *Tripolis c. episcopatus.* Ersteres die alte Hafenstadt, j. el-Mina; die Binnenstadt von den Kreuzfahrern gegründet, 1289 von Sultan Kilawun erobert, j. Tarabulus.

dieta.

Margad c(ivitas) episcopatus et castrum pulcherrimum. Margat civitas — Guil. Tyr., über Balanea gelegen, s. o., j. El Merkab, hier fälschlich zwischen Tripolis und Byblos abgesetzt.

dieta.

Jubeleth civ. episcopatus. Gibelet (Patriarcats c. 1180), phön. Gibel, im A. T. Gebal, griech. Byblos, j. Djebeil.

I dieta.

Baruth c. episcopatus, ebs. Patr. c. 1180; im Altertum Berytus, j. Beirut.

Ubi crux Nichomedi. Dies bezieht sich wohl auf das wunderthätige Bild Christi, welches von Juden an das Kreuz geheftet worden war — Joh. Wirz. und spätere.

II dietae.

Sidon episcop. sive Saeta.

dieta.

Tirus auf einer Halbinsel.

dieta.

Achon sive Tholom.

VI l. (leuce). Die Entfernung beträgt 15 km.

Fl.? Iste torrens qui parvus est dividit Siriam a Palestina, id est terram sanctam que est versus austrum et Palestinam que est versus

aquilonem. Es ist der Torrens Cison Eus. — Hi 2, j. Mukatta-Kischon.

Neben Tratuse steht:

Planities ubi est castrum Blanc. (Hinter Tortosa dehnt sich auf 4 km ein grosses Gräberfeld aus in weiter Ebene.)

Mons Labani qui et Candidus a niuibus, ad cuius radicem oritur fons ortorum. Bei Guil. Tyr. VII, 22 hat Tirus die beiden Titel puteus aquarum viventium und fons hortorum. — Libanus interpretatur Candidatio — Joh. Wirzb.

Neben Tripolis steht:

Belmunt domus Cisterc. (-iensium).

Mons Ferand, castellum domini Cameli. Abbacia. Mont Ferrand über Raphania liegend, Guil. Tyr. VIII, 25.

Terra Cameli. Nach Guil. Tyr. VII, 12 heisst Emesa gewöhnlich Camela. Nach Matthaeus (Publ. III, 129) heisst der Sultanat de la Chamaille, nach Publ. III, 241 la Chamele.

Crag. castellum Hospitalariorum. Abgebildet in Kugler, Gesch. d. Kreuzzüge, S. 388.

Neben Jubeleth steht:

Nissin episcop. Hucusque durat patriarchatus Antioch'.

Terra a paganis et Saracenis inhabitata, cuius dominus Soldanus Damasci.

Terra Siri(a).

Neben Sidon steht:

Sarepta Sidonie. Ebs. Joh. Wirzb. u. s. w.

Neben Tirus steht:

Puteus aquarum viuentium. Nach Itin. c. 1280 ist 1 l. von Sur: Puteus aquarum.

Von Achon nach Safet:

Castrum Docke; Dokes Mt (S. 92). Doch Itin. vor 1265, Publ. III, 198.

Recordane. Ricardane Itin. vor 1265, Publ. III, 198.

Seint George c.; St. Jorge, 5 l. von Safet, 4 von Acre It. v. 1231; S. Jorgi Itin. vor 1265 (Publ. III, 102, 104, 2, und 188).

Im Gebiet von Damascus:

Damas civitas caput Sirie.

Conversio Pauli.

Ista civitas respicit Jerusalem ab oriente; similiter et Babilon magna.

Sardenay.

Fons Farfar fluvius et Abbana fluvius.

Isti duo flumina sorbuntur . . . tis (terris?).

Mons Beli(nas?). Belinas ist der Name für das alte Caesarea Philippi, j. Banias.

Im Jordangebiet:

Mons Libanus. Cedri et ebeni. Fons Jor — fluuius. Fons Dan — fluuius. Istud propinquius est mari nec contingit Damascum. Durch diese und die beim Jordan folgende Bemerkung soll der vom Zeichner gemachte Fehler, dass Damascus und seine beiden Flüsse an den Jordan versetzt worden sind, wieder gut gemacht werden.

Fluvius Jordanis. Iste fluvius non c(ontingit?) Dam(ascum?).

c. Corozain. Hic nascetur Antichristus. Sexto milliario a Bethsaida Chorozain, in qua Antichristus — nutrietur. Joh. Wirzb. c. 1165.

Mare Galilee.

c. Bethsaida. Hic nutrietur Antichristus. S. o.; ob aus Missverständnis der Worte Joh. Wirzb.?

c. Galilea. c. (Ta)barie.

Mons excelsus sive temptacionis. Darauf Christus und der Verführer. Siehe S. 66; fehlt in den Itin. des 13. Jahrh., aber bei Joh. Wirzb.

Mons Quarantene. Ebs. in allen Intin. des 13. Jahrh.; Quarantana Joh. Wirzb.; s. o. S. 66 (Locus XL).

Ortus Abrahe. Palme. Am Fuss der Quarantaine — li jardinz Abraham, nahe bei Jericho — Itin. 1261 und vor 1265, p. 169 und 196.

Iste fluvius dividit Arabiam que est versus orientem a Siria que est versus austrum et occidentem.

Fl. . Hospitale.

Piscis . . . t. (muta. oder nult.? nullus?).

Mare Mortuum, in quo (mergitur . . .) et est intransmeabile.

Sodoma. Gomorra. Segor. Alia. Alia. (Die 5 Städte.)

Uxor Loth. Statua salis. Mit der Bildsäule. Joh. Wirzb. u. s. w.

Mon(s ubi?*) Optimum sal quasi alumen.* Wohl der Salzberg, welcher auch im Itin. von 1231 (Publ, III, p. 62) erwähnt ist. Das Krystallsalz wird hier mit Alaun verglichen.

Poma (Foma?) *super mare plena favillis.*

Fossa ubi formatus fuit Adam, id est terra Caldeorum. Auch Matthaeus hat in der 2. Redaktion (Publ. III, 127) in der Gegend von

Damascus die Angabe La fu Adan fait, noster premier pere, e la terra cutiva e labora. Siehe unten.

Im übrigen Palästina:

am Meere: Von Achon nach Cayfas: *VI f.*
Von Achon nach Caesarea: *Una dieta.*

Cayfas castrum, j. Haifa.

Palmaria.

S. Margareta. castrum. L'abbaie de Sainte Marguerite (Itin. 1231).

Mons Carmeli. Publ. III, 90; ebs. Itin. vor 1265, ib. 180 und 189.

Habitatio Elisei. Fons vivus. Die Felsenkapelle des hl. Elias — Itin. von 1231 und vor 1265.

Hermitorium. -ou habitent li hernitains latins que l'en apele freres du Carme — 1231 und vor 1265.

Anne castrum. Ort am Meer, wo die Kreuzesnägel geschmiedet worden sind — Itin. von 1231 und vor 1265, Publ. III, 90 und 180.

Tirus minor castrum. Saint Johan de Tire — Itin. v. 1231 und vor 1265.

Chastel Pelerin castellum, s. S. 93.

Cafarnaum. Itin. v. 1231 und vor 1265; Hi 2.

Cesarea c. Foresta de Arches ubi leones.

Roche taillee (castrum). Hier wurden die Wanderer häufig von Räubern überfallen — Publ. III, 92, 104, 4; 181, 191.

Arsura castrum. Siehe S. 93.

Forest(a?) Arsura.

Joppen quondam civitas nunc castrum sive porta et portus terre sancte et Jerusalem.

Iter in Jerusalem.

Ascalona c.

im Innern des Landes:

Terra Israel.

Sefrem castrum. Safran — Itin. v, 1231, vor 1265 (4 l. von Nazareth) und 1280 (Soffroun), auf einem Berge, Geburtsort von Jacobus und Johannes.

Planities Fabe (bis). *Habitatio Laban.*

Saforie castrum, ebs. die Itin. von 1231, vor 1265 und 1280, Geburtsort der hl. Anna; Sepphoris civitas Joh. Wirzb.

Cana Galilee castrum. Daneben 2 Krüge.

Nazareth civ.

Fons Gabrielis. La Fontaigne Seint Gabriel — Itin. v. 1231 und 1280 und vor 1265 (Publ. III, 100, 104, 198, 234).

Mons Tabor, castrum et mons transfigurationis.

Mons Saltus Domini. Mont du Saut, oder Saut Nostre Seignor, eine halbe Leuge von Nazareth, Mons excelsus valde — Itin. v. 1231 (Publ. III, 61, 100 und 104); Saltus Domini — Joh. Wirzb.

Obuiacio Ḿ (Marie) *et el'* (Elisabeth). *Mons et monasterium.*

Cacho castrum (doppelt, das untere gelöscht).

Ciuitas Neapolis id est civitas Sebaste ubi decollatus est J., 2 L. von Naples war Sebaste, wo Johannes Bapt. enthauptet wurde und begraben liegt — Itin. von 1231, 1261 und vor 1265.

Ciu. Sichar, in der Nähe des Jakobsbrunnen, Joh. 4, 5. — Itin. von 1261 (Publ. 73, 74, 84).

Mons Gelboe. Hic cecidit Saul. Darüber ein Vogel (Rabe?).

Seint George in planicie id est Rames ubi est episcopatus Lindensis. Lide qui est dite Sainz Jorges — Patriarc. d. Jerus. c. 1280 in Publ. III, 14; Lidde est d'autre part encontre Rames, e iluec est une eglise de Seint Jeorge — Itin. vor 1265, Publ. III, 192. Diospolis ad S. Georgium — Willib.

Seint Samuel sive Mons Gaudii, cast. et monasterium.

Bethinople cast. Bethenuble, Bethenoble oder Betynoble — Itin. v. 1231, vor 1265 und 1280.

Ramatha ciuitas peregri. redeunt(ium) *al mare.* Ramatha I reg. 2, 11. Geburts-, Wohn- und Begräbnisort des Propheten Samuel, Lage unbekannt. Nach Joh. Wirzb., p. 181, Tobl. 1 Mill. von Lydda.

Gazre c., Gazres, Gadres, Gazeres, est Gaza.

Castellum Emaus (doppelt, einmal gelöscht).

Hic crevit crux. Monasterium. 1 L. von Jerusalem, Itin. v. 1261 und 1280, Publ. III, 170 und 233. Sainte Crois — Itin. v. 1231 (p. 99 und 104, 7).

Spelunca duplex.

Seint Johan. casel (caselet). *Hic natus fuit J. Bapt. et eius caput conditum.* Seint Johan de Bois, 2 L. von vorigem Orte,

Itin. v. 1261 und 1280 l. c. Sabaut ib. 104, 7; nach Tobl. II, 195 schon c. 1185; caselet — s. Itin. v. 1265, p. 198.

Jerusalem civitas Dei. Turris David.

Vallis Josaphat. Sepulcrum Virginis. Abbacia. Erstere nennen alle Itin., das Kloster a. 1231 und 1261 (Publ. p. 50, 144 und 161), ferner La citez de Iher. c. 1187 ed. Tobler, p. 199 und 221.

Mons Oliveti. Monasterium. -une abbaie de blanz moinnez — Itin. 1261 l. c. p. 162.

Bethfage monasterium. -moustier qui avait nom Belfage — Itin. 1261 (p. 162) und vor 1265 (p. 185).

Bethanie castrum sive sepulcrum Lazari. Ebs. Itin. 1261, Publ. p. 169; ebs. Itin. Bernardi ed. Tobl. II, 95.

Ruge cisterne castrum. Herberge zwischen Jerusalem und Jericho, genannt Rouge Cisterne — Itin. 1231, p. 70.

Jericho c. In der Nähe Hortus Abrahae, Mons Quarantene, Mons excelsus, s. o.

Scs. Elyas. casel(et). 1 L. südlich von Jerusalem — Itin. 1231, vor 1265 und 1280 (p. 98, 186, 196, 232).

Tumba Rachel. Tombe Rachel — Itin. 1261, Sepulcre Rachel — Itin. vor 1265, p. 170 und 186.

Beethleem. Dabei der Stern.

Gloria in excelsis Deo. Monasterium pastorum. Kloster grauer Mönche zwischen Bethleem und Jerusalem — Itin. c. 1231 (Publ. III, p. 66); Pastors, 1 L. von Bethlehem — ib. p. 104, 6; Itin. 1261, p. 170; nach Tobl. II, 195 c. 1185; locus Pastorum schon Willib.

Terra Ebron.

Ebron. Sepulchrum Abrahe Ys. et Jac. in spelunca duplici. Hebron wurde 1167 zum Bistum erhoben unter dem Namen S. Abraham. Die Begräbnisstätte der Patriarchen s. Publ. III, 65, 104, 6; 170 und 233; an letzterer Stelle wird auch eine „spelunca dupplici" genannt; diese aber schon Joh. Wirzb., c. 1165.

Tres angeli. Itin. 1231 und vor 1265 (p. 99, 186 und 196).

Radix Manbre. Manbre. Drys i. e. quercus Mambre iuxta Hebron — Eus. p. 173; Mambre identisch mit Hebron ib. Juxta Hebron mons Mambre, ad cuius radicem terebinthus illa quae dirps vocatur i. e. ilex aut quercus, secus quam per multum tempus mansit Abraham, sub qua tres angelos vidit et unum adoravit . . . Joh. Wirzb.

Fossa ubi formatus fuit Adam . . . s. o. Die Itin. 1231, 1261 und vor 1265 (p. 99, 104, 6, 170, 186, 196) verlegen die Erschaffung Adams, oder von Adam und Eva nach Hebron, p. 170 mit dem Beisatz: de la terre de Damas.

In Aegyten:

Terra Soldani. Hier werden die Sultanate aufgezählt:

Soldani
- *Babilonie.*
- *Persarum.*
- *Dulevane* (des Ostens?) *sive de Halap quod est in orien.*
- *Damasci.*
- *de Iconio.*
- *de Turkie s. Parthie.*

Auch Matthaeus in der Version C (s. Publ. III, 129) nennt 5 Sultanate, nämlich Perse, Babeloine, de Halap, de la Chamaille (Camela, i. e. Emesa), de Damas. Aehnlich p. 240/241.

Terra Egipti. Introitus Egipti.

Terra Alexandrina id est Babilonia.

Palme . . . ris in quo Christus fertur nutri . . . Bei Kaire Palmier de la Vierge — Itin. 1261, p. 175. Palmetum Virginis?.

Turris End . . .

Damiette turris.

Cocodrilli.

Lacus. Castrum in lacu.

Alexandria.

Cacua (oder Caeva?). Caire?

Die Oxforder Karte ist interessant durch ihre Selbständigkeit gegenüber den bisher bekannten Karten von Palästina. Alles ist zeitgemäss überarbeitet. In der Auswahl der Orte wie in der Schreibweise der Namen ist die grösste Verwandtschaft mit den altfränkischen Itinerarien des 13. Jahrhunderts, besonders mit dem It. „vor 1265", aber auch mit denen von 1231 (Ernoul u. a.) und 1280. Die

Gleichalterigkeit ist deshalb nicht zu bezweifeln. Es ist kaum ein Name, welcher sich nicht vor 1265 schon findet, und es scheint sehr wahrscheinlich, dass die Abfassung vor dieses Jahr fällt, in welchem der Verlust so vieler Stätten des Heiligen Landes seinen Anfang nahm. Andererseits aber dürfen wir auch nicht über das Jahr 1250 hinaufgehen.

Die Schrift der Karte zeigt auffallende Aehnlichkeit mit den Karten Englands von Matthaeus Parisiensis. Auch inhaltlich ist eine Verwandtschaft mit Mt nicht zu verkennen (z. B. hic Adam formatus, die 5 Sultanate und vieles andere), obgleich hier zweifellos eine neue selbständige Verarbeitung desselben Materials vorliegt. Dieselben Quellen, welche Matthaeus für seine Karten von Palästina benützt hat, sind auch hier verwendet, aber in neue Form gekleidet. Dass Matthaeus hierzu befähigt war, sowie dass er stetig fortgeschritten ist, zeigen seine Karten zur Genüge. Es liegt deshalb nahe, in der vorliegenden Karte eine Arbeit aus des Matthaeus letzten Lebensjahren (er ist gestorben 1259) oder eines seiner Schüler zu vermuten.

Wir machen noch besonders auf die Bilder der Karte aufmerksam: die Salzsäule, den Vogel auf dem Mons Gelboe, die 2 Krüge bei Canna, die 2 Personen auf dem Versuchungsberg, den Stern bei Bethlehem, die Wälder (Foresta) bei Cäsarea und Arsur, die Palmen im Garten Abraham.

XXVIII. Das Itinerarium des Erzbischofs Sigeric von Canterbury (990—994).

Der Cod. Tib. B V der Cottoniana, welcher die berühmte Weltkarte enthält, giebt auf Fol. 22 v (siehe oben S. 30) ein zwar kurzes, aber — wie uns schien — geographisch hochinteressantes Stationenverzeichnis der (Heim-)Reise von Rom nach England. Sigeric wurde Erzbischof von Canterbury im Jahr 990, und starb am 28. Oktober 994. Wir fanden das Verzeichnis noch nirgends erwähnt. Wir fügen den Stationen deren heutige Namen oder Lage und die Entfernungen, soweit sie bestimmbar sind, bei.

Adventus archiepiscopi nostri Sigerici ad Romam.

Nach Aufzählung der Stationen bei den verschiedenen Kirchen Roms folgt: *Istae sunt submansiones de Roma usque ad mare:*

		Entfernungen:
1.	*Urbs Roma.*	
2.	*Johannis VIII,* (pontificierte 872/882).	
3.	*Bacane,* j. Baccano	1/3 : 25 km.
4.	*Suteria,* j. Sutri	3/4 : 18 „
5.	*Furcari,* j. Forcassi	4/5 : 14 „
6.	*Sce. Valentine,* j. Valentano (oder S. Valentino)	5/6 : 35 „
7.	*Sce. Flaviane.*	
8.	*Sca Cristina.*	
9.	*Aqua pendente,* j. Aquapendente	6/9 : 20 „
10.	*Sce Petir in Pail,* bei Radicofani.	
11.	*Abricula,* bei Ricorsi.	
12.	*Sce Quiric,* j. S. Quirico	10/12 : 41 „
13.	*Turreiner,* j. Torrenieri	12/13 : 6 „
14.	*Arbia,* j. Ponte d'Arbia	13/14 : 12 „
		Entfernungen:
15.	*Seocine,* bei Montcroni.	
16.	*Burgenoue,* cf. Borgovecchio-Malamerenda.	
17.	*As(y?)e,* Siena? oder in dessen Nähe.	
18.	*Sce Maran in fosse,* bei M. Riggioni.	
19.	*Sce Germane,* bei Poggibonsi.	
20.	*Sce Maria glan,* bei Certaldo, a/Agliena.	
21.	*Sce Petre currant,* bei Castelfiorentino, San Petro — am Rio Petroso?	
22.	*Sce Dionisii,* Samminiato.	
23.	*Arneblanca,* Fucecchio am Arno.	
24.	*Aqua nigra,* bei Galleno.	
25.	*Forcri,* j. Porcari?	
26.	*Luca,* j. Lucca.	
27.	*Campmaior,* j. Camaiore	26/27 : 19 km.